



Styre: Fakultetsstyret ved Det juridiske fakultet
Styresak: 83/25
Møtedato: 04.11.2025
Journalnummer: 2025/61

Norske navn på fakultetets sentre

I sak om etablering av COAST Law Center 39/25, behandlet i fakultetsstyret 20.05.2025, ble det gjort følgende vedtak som punkt 6:

«Styret ber om å få seg forelagt sak om norske navn på sentre ved Det juridiske fakultet.»

Det juridiske fakultet har for tiden to sentre som er etablert ved fakultetet som en del av fakultetets organisasjon:

- COAST Law Center
- Centre on the Europeanization of Norwegian Law (CENTENOL)

(Fakultetet er også vertskap for Bergen Center for Competition Law and Economics (BECCLE), men senteret er ikke en del av fakultetets organisasjon fordi det er et samarbeidsprosjekt mellom NNH og UiB.)

Styret har etterlyst norske navn på ovennevnte sentre. Ledelsen ved de to sentrene har foreslått følgende norske navn:

- COAST - Forskningssenter for klima-, energi- og bærekraftsrett
- Senter for europeiseringen av norsk rett

Dekan og fakultetsdirektørens merknader

Kravet om å gi norske navn til de aktuelle sentrene må sees i lys av den norske språkloven. Det stilles der krav om at statlige virksomheter/organer og enheter under dette også skal gis parallelle norske navn, når enheten primært bruker et fremmedspråklig navn.

Det kan være en utfordring både internt og eksternt at enheter gis flere parallelle navn, fordi dette kan føre til at det kan oppstå misforståelser og uklarheter. Det kan også svekke “merkevaren” at man opererer med to ulike navn, men lovens krav er tydelig.

Vi vil gi vår tilslutning til de fremlagte forslagene. Vi viser ellers til at sentrene i sin daglige drift har et så internasjonalt perspektiv og innretning på sin virksomhet at det nok vil være de engelskspråklige navnene som vil være i bruk i det daglige.

Saken legges frem med følgende

forslag til vedtak:

1. Det norske navnet på COAST Law Center er COAST - Forskningscenter for klima-, energi- og bærekraftsrett.
2. Det norske navnet på Centre on the Europeanization of Norwegian Law (CENTENOL) er Senter for europeiseringen av norsk rett.

Sigrid Eskeland Schütz
dekan

Øystein L. Iversen
fakultetsdirektør

10.09.2025

ØLI